

英汉双解

牛津初级英语学习词典

**Oxford
Elementary
Learner's
Dictionary
of English**

外语教学与研究出版社 · 牛津大学出版社

**Oxford Elementary
Learner's Dictionary
of English**

with Chinese Translation

英 汉 双 解

牛津初级英语学习词典

英文本 Shirley Burridge 编写

双解本 刘世沐、郑荣成 审订

外语教学与研究出版社
牛津大学出版社

英汉
双解 牛津初级英语学习词典

YING-HAN SHUANGJIE
NIUJIN CHUJI YINGYU XUEXI CIDIAN

英文本 Shirley Burridge 编写

双解本 刘世沐、郑荣成 审订

外语教学与研究出版社 出版

牛津大学出版社
(北京市西三环北路19号)

北京第二新华印刷厂 排版
印刷

新华书店北京发行所发行

全国各地新华书店经售

开本 787×1092 1/32 22 印张 664 千字

1986年11月第一版 1986年11月北京第一次印刷

印数 1—170,000 册

书号: 9215·290 定价: 5.70 元

译 者 的 话

《英汉双解牛津初级英语学习词典》是根据英国牛津大学出版社的 *Oxford Elementary Learner's Dictionary of English* 编译的。原书为 Shirley Burridge 所编, 1981 年出版。全书共收词汇项目一万有余, 包括了日常生活和初学阶段可能需要的重要词语。本书的特点是: 选词精当, 释义浅显, 例证丰富实用, 插图精美明快, 的确是初学英语者不可多得的一本工具书。

为了方便我国读者学习使用, 我们把原书的前言和简介译成中文。全书所有词条的释义与例证则保留其原有英文, 另加汉语译文。这种英汉双解的作法有助于读者对词语的深切理解和正确掌握, 待水平提高后, 则可以进而使用英英词典。在翻译词语的释义时, 我们尽量提供对等词, 以求达意与实用。在注音方面, 我们采用我国读者比较熟悉的《英语正音词典》(Daniel Jones, *Everyman's English Pronouncing Dictionary*) 第 13 版的标音方法, 并仿照原书把音标放在两条斜线之间。考虑到有些读者可能更熟悉原本所采用的同书第 14 版的音标, 在书末的发音符号(音标)表中, 遇到与原本不同的地方都在括号里加注原本所用音标。

原书的词条与读音, 义项与例证, 语法术语, 缩略语与附录等, 我们未作任何改动。在例语中, 多次出现 Mount Everest (埃菲尔士峰), 指的就是我国的珠穆朗玛峰。还有一些词语反

映英美人的风俗习惯、宗教信仰与生活方式,我们也未予变动。相信读者是能够识别判断的。

本词典英文本的插图集中放在书中单数页的右上角。双解本把这些插图分开放到各有关词目底下,以利于排版和查阅。为了节省篇幅,有些图复制时或缩小或变动,特此说明。

本书由《英语学习》编辑部组织翻译,刘世沐教授和郑荣成副教授审订全稿。参加翻译的同志有:杨芳林(字母A—D),陈美华(字母E—I),马秉义(字母J—P和字母T),靳云秀(字母Q—S),杨长根(字母U—Z);初稿阶段杨芳林同志还通读了译稿。

本书的责任编辑是谢文英和李华靖同志。

由于我们水平有限,词典双解本存在不少缺点和问题,衷心欢迎读者批评指正。

编译者

一九八四年十一月

前 言

我们编写了这部词典,希望对初学者开头几年的英语学习有所裨益。本词典深入浅出,简明扼要,内容体现了现代英语学习者的经验和兴趣。

对每个首词所作的全部注释称为词条。下面我们就词条的编排加以说明,以便利读者找到所需的注释。

advise /əd'vaiz/ v. tell someone helpfully what to do or how to do it: *The doctor advised him to stop smoking.*

首词 首词就是词条的第一个词,用正黑体印刷。本词典的首词包括读者在日常生活和学习中需要的所有重要词汇。

double-decker /ˌdʌbl 'de-kə(r)/ n. big bus with seats upstairs and downstairs.

本词典中多数复合词均作为首词而单独立条。一个复合词的意义和拼法如果非常接近某个首词,读者便可在该首词词条的末尾找到那个复合词。

flew /flu:/ *past tense of* v. fly.

动词的不规则变化形式和名词的不规则复数形式都作为首词

hooves /hu:vz/ (pl.) of n. hoof.

而单独立条。

but¹ /bʌt/ conj. however:

She is American but she lives in England.

but² prep. except: *Charles*

eats nothing but fruit.

如果几个首词的拼法相同, 则按其词类名称的字母次序排列, 每个首词的右上角标以阿拉伯数码。

absolute /'æbsəlu:t/ adj.

total: *I have absolute trust in my doctor.*

absolutely adv.: *He's absolutely right.*

派生词 派生词是从另一个词派生出来的词。例如, **singer** (歌者, 歌唱家) 就是 **sing** (唱歌) 的派生词。派生词和首词一样, 也用正黑体印刷, 但字体略小。

glimmer /'glimə(r)/ n.

small, weak light: *the glimmer of a candle.* **glimmer** v. send out a weak light.

发音和重音 每个首词后面都注有国际音标和重音符号, 说明该词如何发音。若无注音, 则该词同上一首词的发音完全一样。本词典在书前附有发音符号表, 说明每个音标的发音。

obstruct /əb'strʌkt/ v. stand in the way of something:

A bus broke down and obstructed the traffic. **ob-**

struction /əb'strʌkʃn/ n.

something that obstructs.

派生词的发音或重音同主要的首词大不一样时, 本词典则注出其音标。如果派生词只包括首词加上常见的后缀 (例如, **quick** + **-ly** = **quickly**), 则不注出音标。本词典在书前附有常见后缀发音表以供参阅。

foot /fut/ n. (pl. feet) **1** part of the leg that you stand on: *I wear sandals on my feet. on foot*, walking: *Shall we go by car or on foot?* **2** lowest part; bottom: *the foot of the mountain.* **3** measure of length = 30.5 centimetres: *This fish is one foot long.*

词类 每个首词和派生词后面均用缩写形式注明其词类。词类用白斜体印刷。

abbrev. 缩写形式

adj. 形容词

adv. 副词

conj. 连词

def. art. 定冠词

exclam. 感叹词

indef. art. 不定冠词

n. 名词

past part. 过去分词(作为首词)

prefix 前缀

pres. part. 现在分词(作为首词)

pron. 代词

v. 动词

复数 (pl.) 大多数名词在词尾加 -s 即可构成复数 (如 bird → birds)。凡不按此规则构成复数时,本词典均有详细说明。例如:

child /tʃaɪld/ n. (pl. chil-
dren) young boy or girl.

有些名词的复数和单数完全不同。

aircraft /'ækra:ft/ n.

(pl. aircraft) machine

that flies; aeroplane.

froth /frɒθ/ n. (no pl.)

white mass of tiny bubbles: *the froth on a glass of beer.*

braces /'breisiz/ n. (pl.)

straps that a man wears over his shoulders to keep his trousers up.

city /'siti/ n. (pl. cities)

big, important town.

ice¹ /ais/ n. 1 (no pl.)

water that has become hard because it is very cold: *In winter there is ice on the pond.* 2 (pl. ices) an ice-cream.

有些名词的单数和复数完全一样。

有时一个名词没有复数形式。

有些名词总是用复数形式。

有些以 -y 结尾的名词构成复数时,要把 -y 变为 -ies。

有时一个词的不同意义需用不同的复数形式。遇此情况时,则在不同义项下分别注明其复数形式。

fly² v. (past part. flown /flaʊn/, past tense flew /flu:/) **1** move through the air: *In the autumn some birds fly to warmer lands.* **2** travel in an aeroplane: *I'm flying to Brussels tomorrow.* **3** move quickly: *Amanda flew to the telephone.*

不规则动词 大多数动词在词尾加 -ed 或 -d 即构成过去时和过去分词 (例如 help → helped; fade → faded)。凡不按此规则构成过去时和过去分词者, 本词典均有详细说明。

dab /dæb/ v. (pres. part. dabbing, past part. & past tense dabbled /dæbd/) touch something quickly and gently: *She dabbed her eyes with a handkerchief.*
big /big/ adj. (bigger, biggest) **1** large: *Manchester is a big city.* **2** important: *I have some big news!*

双写的辅音字母 凡需重复动词的最后一个辅音字母以构成过去时、过去分词和现在分词者, 本词典均加以说明。凡需重复形容词的最后一个辅音字母以构成比较级和最高级形式者, 也都加以说明。

abandon /ə'bændən/ v. 1

leave someone or something: *The driver abandoned his car in the snow.* 2

stop doing something:

When the rain started, we abandoned our game.

释义 释义是对一个词的意义
的解释。本词典列出一个词的
全部常用的意义，各义项前面
标以黑体阿拉伯数码。

abolish /ə'bɒlɪʃ/ v. stop or

end something; say that
something must never
happen again: *The Americans abolished slavery in 1863.* **abolition** /,æbə'liʃn/

n.

了解一个动词是及物的还是
不及物的，亦即它带不带宾语，这
点很重要。

arise /ə'raɪz/ v. (past part.

arisen /ə'rɪzn/, past tense

arose /ə'rəʊz/) 1 get up;

stand up: *We arose at 5*

a.m. 2 happen; start: *A*

strong wind arose in the

night.

本词典在解释及物动词意义时
加上 someone (某人)或 some-
thing (某物)字样,以示这种区
别。例如,读者可以看到 **abol-
ish** 是及物动词,它需要宾语,
而 **arise** 是不及物动词,它不
带宾语。

gleam /gli:m/ v. shine softly:

The cat's eyes were gleaming in the dark. **gleam** n.

barrier /'bæriə(r)/ n. something that stops you from

passing; fence: *You must*

show your ticket at the barrier before you can get on to the train.

about¹ /ə'baut/ adv. **1** a

little more or less than:

We waited for about twenty minutes. **2** almost exactly:

Peter is about as tall as John.

3 here and there; in different ways or places:

The children were running

about in the rain. **4** some-

where near; not far away:

Is Judy about?

hard¹ /hɑ:d/ adj. **1** not soft;

firm: *Rock is hard.* **2** difficult;

not easy to do or understand: *hard work.* **3** giving

trouble, pain, etc.: *He's*

例证 大多数词条都举句子或短语为例来说明首词(派生词和习语也常如此)。这些例证是词典的重要组成部分——它们有助于解释词义,说明词语的用法和使用场合。例证用白斜体印刷。

习语 习语用黑斜体印刷。一个习语(或习用短语)是具有特殊意义的一组词。本词典对读者可能需要的所有常用而重要

had a hard life. 4 not kind; strict: *a hard father.*

be hard on, be strict with someone. **hard up,** poor; not having much money.

feel like, **(a)** seem to be another person or thing: *I'm so happy I feel like a king!* **(b)** want something: *I'm so hot I feel like a swim.*

pig /pig/ *n.* 1 fat farm animal. 2 greedy or unkind person. **make a pig of yourself,** eat too much.

talk² *v.* say words; speak to someone: *She is talking to her boyfriend on the telephone.* **talk something over,** talk about something.

high² *adv.* far up: *The plane flew high above the clouds.* **high and low,** everywhere: *Bill looked high and low for his lost shoe.*

的英语习语都详加注解，并常举例说明。

如果一个习语的意义不止一种，则在每个义项之前标明 (a), (b), 等等。

怎样查找习语 如果要找的习语含有名词，便可在那个名词的词条中找到。如果要找的习语不含名词而含有动词，便列入那个动词的词条中。如果要找的习语中既无名词，也无动词时，就得判断其中起关键作用的第一个单词，然后就可在那个词的词条中找到那个习语。

Key to pronunciation symbols

(phonetic spelling)

发音符号(音标)表*

Vowels 元音

<i>symbol</i>	<i>example word</i>	<i>phonetic spelling</i>	<i>symbol</i>	<i>example word</i>	<i>phonetic spelling</i>
/i:/	see	/si:/	/ə:/ (ɜ:)	fur	/fə:(r)/
/i/ (ɪ)	sit	/sit/	/ə/ (ə)	ago	/ə'gəʊ/
/e/	ten	/ten/	/ei/ (eɪ)	late	/leɪt/
/æ/	hat	/hæt/	/əʊ/ (əʊ)	home	/həʊm/
/ɑ:/	path	/pɑ:θ/	/aɪ/ (aɪ)	five	/faɪv/
/ɔ/ (ɒ)	got	/gɔt/	/aʊ/ (aʊ)	now	/naʊ/
/ɔ:/	saw	/sɔ:/	/ɔɪ/ (ɔɪ)	join	/dʒɔɪn/
/u/ (ʊ)	put	/put/	/iə/ (ɪə)	near	/niə(r)/
/u:/	too	/tu:/	/eə/ (eə)	hair	/heə(r)/
/ʌ/	cup	/kʌp/	/uə/ (ʊə)	pure	/pjʊə(r)/

Consonants 辅音

/p/	pen	/pen/	/s/	so	/səʊ/
/b/	bad	/bæd/	/z/	zoo	/zu:/
/t/	tea	/ti:/	/ʃ/	she	/ʃi:/
/d/	did	/did/	/ʒ/	vision	/'viʒn/
/k/	cat	/kæt/	/h/	how	/haʊ/
/g/	got	/gɔt/	/m/	man	/mæn/
/tʃ/	chin	/tʃɪn/	/n/	no	/nəʊ/
/dʒ/	June	/dʒu:n/	/ŋ/	sing	/sɪŋ/
/f/	fall	/fɔ:l/	/l/	leg	/leg/
/v/	voice	/vɔis/	/r/	red	/red/
/θ/	thin	/θɪn/	/j/	yes	/jes/
/ð/	then	/ðen/	/w/	wet	/wet/

* Where a symbol differs from the one used in the original edition the latter is indicated in brackets. 遇到符号与原本不同的地方都在括号内加注原本所用符号。

(') shows the strong stress—it is in front of the part of the word that you say most strongly. 行上的短竖表示强重音，加在发音最重的音节前面。E.g. 例如 **about** /ə'baʊt/。

(,) shows the weak stress—it is in front of the part of the word that you say less strongly. 行下的短竖表示弱重音，加在发音次重的音节前面。E.g. 例如 **academic** /,ækə'demik/。

(r) An 'r' in brackets means that you say this sound only when the next word begins with a vowel. If the next word begins with a consonant, then you do not say the 'r'. 圆括号内的 r 表示后面一个词开头是元音时才发这个音，如果后面一个词开头是辅音，就不发 r 音。

Key to pronouncing common suffixes

常见后缀发音表

<i>Suffix</i>	<i>phonetic spelling</i>	<i>example word</i>	<i>phonetic spelling of example word</i>
后缀	标音	例词	例词标音
-able	/-əbl/	fashionable	/'fæʃnəbl/
-ably	/-əbli/	comfortably	/'kʌmfətəbli/
-al	/-l/ /-əl/	magical	/'mædʒikl/
-ance	/-əns/	assistance	/ə'sistəns/
-ate	/-ət/	affectionate	/ə'fekʃənət/
-er	/-ə(r)/	farmer	/'fɑ:mə(r)/
-ery	/-əri/	trickery	/'trikəri/
-ily	/-ili/	sulkily	/'sʌlkili/
-ing	/-iŋ/	astonishing	/ə'stɒnɪʃiŋ/
-ly	/-li/	accurately	/'ækjərətli/
-ment	/-mənt/	arrangement	/ə'reɪndʒmənt/
-ness	/-nis/	kindness	/'kaɪndnis/
-or	/-ə(r)/	conjuror	/'kʌndʒərə(r)/
-ous	/-əs/	poisonous	/'pɔɪznəs/
-y	/-i/	dusty	/'dʌsti/

目 录

译者的话	ii
前言	iv
发音符号(音标)表	xii
常见后缀发音表	xiv
词典正文	1—683